



**Arbeitsbeispiel**

**Englisch → Deutsch**

**Hotelbroschüre**

**Park Plaza CARDIFF**



---

## HOTEL BROCHURE



The award-winning Park Plaza Cardiff epitomises comfort and service with spacious accommodation, superb facilities and intricate artwork designed especially for the hotel. With its contemporary mix of bespoke art and first-class comfort, the hotel is the ideal base from which to explore all that Cardiff has to offer – for business or pleasure.

Whether you want to meet, dine or unwind, the hotel provides the finest in amenities and services for your needs. Our guest rooms are designed with your comfort at heart, surrounded by our award-winning conference rooms, state-of-the-art spa and gym facilities and a restaurant sourcing the freshest local ingredients.

AN AWARD  
WINNING HOTEL  
IN THE HEART  
OF THE CITY



# LAGUNA KITCHEN



---

## TRADITIONAL WELSH AND BRITISH CLASSICS USING ONLY THE FRESHEST AND FINEST LOCAL PRODUCE

---

The Laguna Kitchen and Bar serves only the best of local produce, including freshly-picked herbs from our own herb garden. A few carefully selected imports are added to create a fusion of flavours to suit every palate, lovingly prepared by our award-winning chefs.

Whether you're after dinner in the city, a Sunday Roast or traditional Afternoon Tea, enjoy your meal in this award-winning restaurant, where the chic open-plan brasserie setting is complimented by a dramatic backdrop of our signature wine wall.

[www.lagunakitchenandbar.com](http://www.lagunakitchenandbar.com)



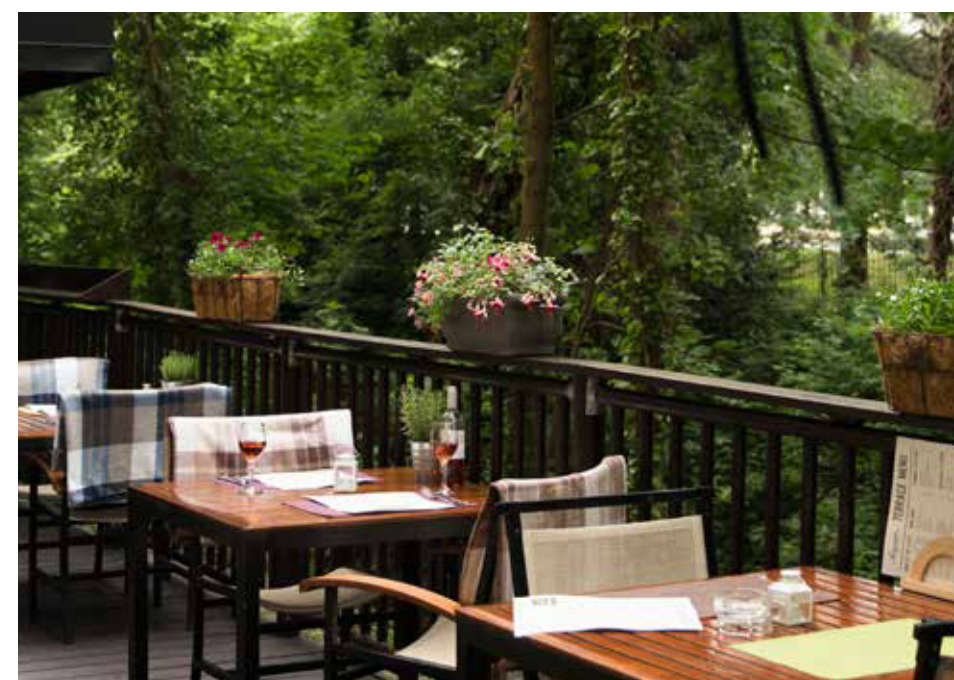
# LAGUNA BAR



## FINE WINES, COCKTAILS AND CONVERSATION IN THE HEART OF THE CAPITAL

There's no better place to discover fine wines, exotic cocktails and an array of carefully selected ales than our vibrant bar. See the night out in a sophisticated ambience with low tables, funky chairs and intimate booths. Alternatively, our leafy terrace offers a tranquil retreat sure to keep conversations and drinks flowing.

[www.lagunakitchenandbar.com](http://www.lagunakitchenandbar.com)





## GUEST ROOMS

---

### EGYPTIAN COTTON SHEETS, FEATHER DUVETS AND SLATE BATHROOMS

---

Each of the hotel's 129 stunning guest rooms has been thoughtfully designed with a range of sumptuous fabrics and fittings and the latest mod-cons for your comfort. Park Plaza Cardiff's rooms are fully air-conditioned and boast flat screen televisions, mini-bar, tea and coffee making facilities, hair dryer, iron and ironing board and a laptop safe.

Complimentary Wi-Fi is provided as standard in each guest room and throughout the hotel.

Executive rooms and Suites – with views over Cardiff's iconic Civic Centre – offer a Welcome Tray in your room on arrival and the use of a plush bathrobe.



# MEETINGS & EVENTS



---

## WE SPECIALISE IN BRINGING YOUR MEETING & EVENT IDEAS TO LIFE

---

Park Plaza Cardiff offers excellent conference space comprising 11 suites accommodating up to 160 guests theatre style – suitable for corporate events such as conferences and seminars, as well as boardroom and cabaret meetings.

The flexible function space transforms to accommodate 150 guests for dinners, charity functions or corporate lunches that are easily catered for. Audio visual technology and lighting can be customised to match your themed events for all seasons and occasions.

The hotel offers free Wi-Fi for all guests and dedicated Wi-Fi in all meeting rooms.





# KUKU CLUB

---

LOCATED WITHIN  
THE PARK PLAZA  
HOTEL, THE  
KUKU CLUB IS  
AVAILABLE TO BOOK  
EXCLUSIVELY FOR  
PRIVATE EVENTS

---

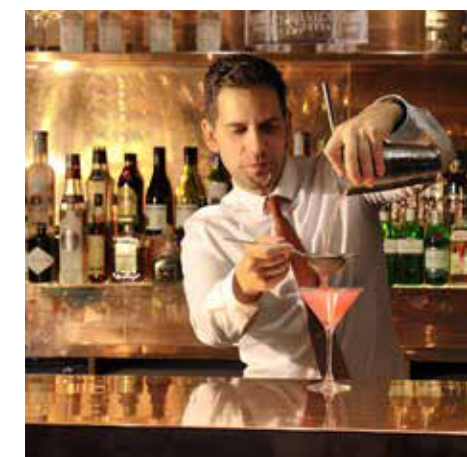
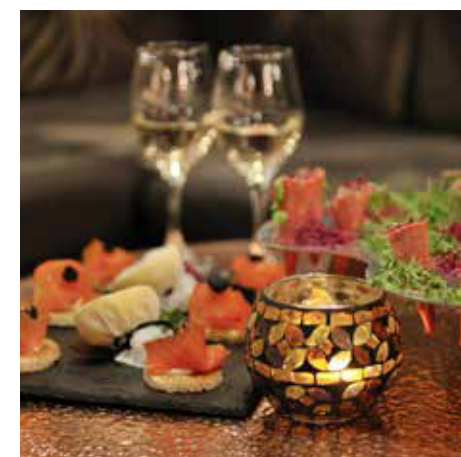
When you step through its doors you are transported to a stylishly unique venue right in the heart of the city centre.

Designed around a Moroccan theme with a modern twist you can enjoy drinks at the stunning copper bar, relax on satin seating by the candle-lit copper tables and dance the night away under exotic hanging lanterns.

You can choose from a range of party packages with a wide selection of canapé and buffet menus available plus an extensive wine and cocktail list.

If you want something a little more specific, our Executive Head Chef will be more than happy to design a bespoke menu for your event.

[www.kukuclub.co.uk](http://www.kukuclub.co.uk)





# LAGUNA SPA & GYM

---

## THE PERFECT ENVIRONMENT IN WHICH YOU CAN TRULY UNWIND

---

After a busy day, why not de-stress and pamper yourself in the hotel's Laguna Health & Spa.

Re-energise yourself with a work out in our state-of-the-art gymnasium with over 50 pieces of cardiovascular equipment plus a dance studio and free weights area. Afterwards, take a dip in our fabulous 20m stainless steel swimming pool with spa bath and feature steam room. Pool loungers are available for you to relax and unwind.

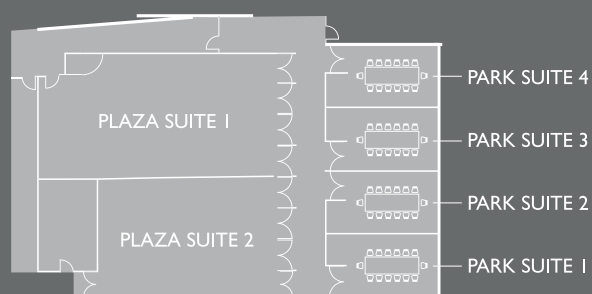
[www.lagunahealthandspa.com](http://www.lagunahealthandspa.com)

### ELEMIS

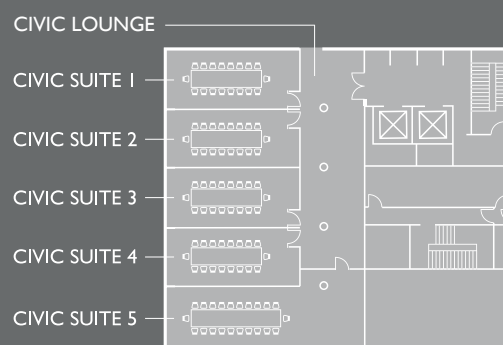
Our beauty therapists use only the finest products from Elemis, allowing you to enter a complete sensory heaven in one of our 8 treatment rooms and relaxation lounge. Choose from a full range of treatments, including massages, facials, manicures, pedicures, reflexology and detox therapies.



## GROUND FLOOR



## CONFERENCE LEVEL I



| Name                         | Dimensions (w x l x h) m | Total m <sup>2</sup> | Theatre | Boardroom | U-Shape | Classroom | Cabaret | Dinner | Dinner Dance | Reception |
|------------------------------|--------------------------|----------------------|---------|-----------|---------|-----------|---------|--------|--------------|-----------|
| Plaza Suite                  | 14 x 16 x 3.4            | 217                  | 160     | -         | -       | 70        | 80      | 150    | 150          | 250       |
| Plaza Suite 1                | 14 x 8 x 3.4             | 112                  | 125     | -         | 30      | 60        | 48      | 80     | -            | 130       |
| Plaza Suite 2 / Pre-Function | 11.3 x 7.5 x 3.4         | 85                   | -       | -         | 10      | -         | -       | 60     | -            | 100       |
| Park Suite 1                 | 6.4 x 4 x 3              | 25                   | 20      | 12        | 10      | 15        | -       | -      | -            | -         |
| Park Suite 2                 | 6.4 x 4.1 x 3            | 26                   | 20      | 12        | 10      | 15        | -       | -      | -            | -         |
| Park Suite 3                 | 6.4 x 4.1 x 3            | 26                   | 20      | 12        | 10      | 15        | -       | -      | -            | -         |
| Park Suite 4                 | 6.4 x 4 x 3              | 25                   | 20      | 12        | 10      | 15        | -       | -      | -            | -         |
| Park Suites 1 & 2            | 6.4 x 8.1 x 3            | 44                   | 50      | 24        | 15      | 30        | -       | 24     | -            | 50        |
| Park Suites 3 & 4            | 6.4 x 8.1 x 3            | 44                   | 50      | 24        | 15      | 30        | -       | 24     | -            | 50        |
| Park Suites 1 - 3            | 6.4 x 12.2 x 3           | 66                   | 75      | 36        | 20      | 45        | -       | 36     | -            | 75        |
| Park Suites 1 - 4            | 6.4 x 16.2 x 3           | 87                   | 120     | 48        | 28      | 60        | 36      | 48     | -            | 100       |
| Civic Suite 1                | 8.4 x 3.8 x 2.7          | 32                   | 30      | 20        | 15      | -         | -       | -      | -            | -         |
| Civic Suite 2                | 8.4 x 3.8 x 2.7          | 32                   | 30      | 20        | 15      | -         | -       | -      | -            | -         |
| Civic Suite 3                | 8.4 x 3.8 x 2.7          | 32                   | 30      | 20        | 15      | -         | -       | -      | -            | -         |
| Civic Suite 4                | 8.4 x 3.8 x 2.7          | 32                   | 30      | 20        | 15      | -         | -       | -      | -            | -         |
| Civic Suite 5                | 13 x 3.94 x 2.7          | 51                   | 60      | 30        | 25      | 18        | 20      | 30     | -            | 50        |



Greyfriars Road, Cardiff, CF10 3AL

T: +44 (0) 2920 111 111

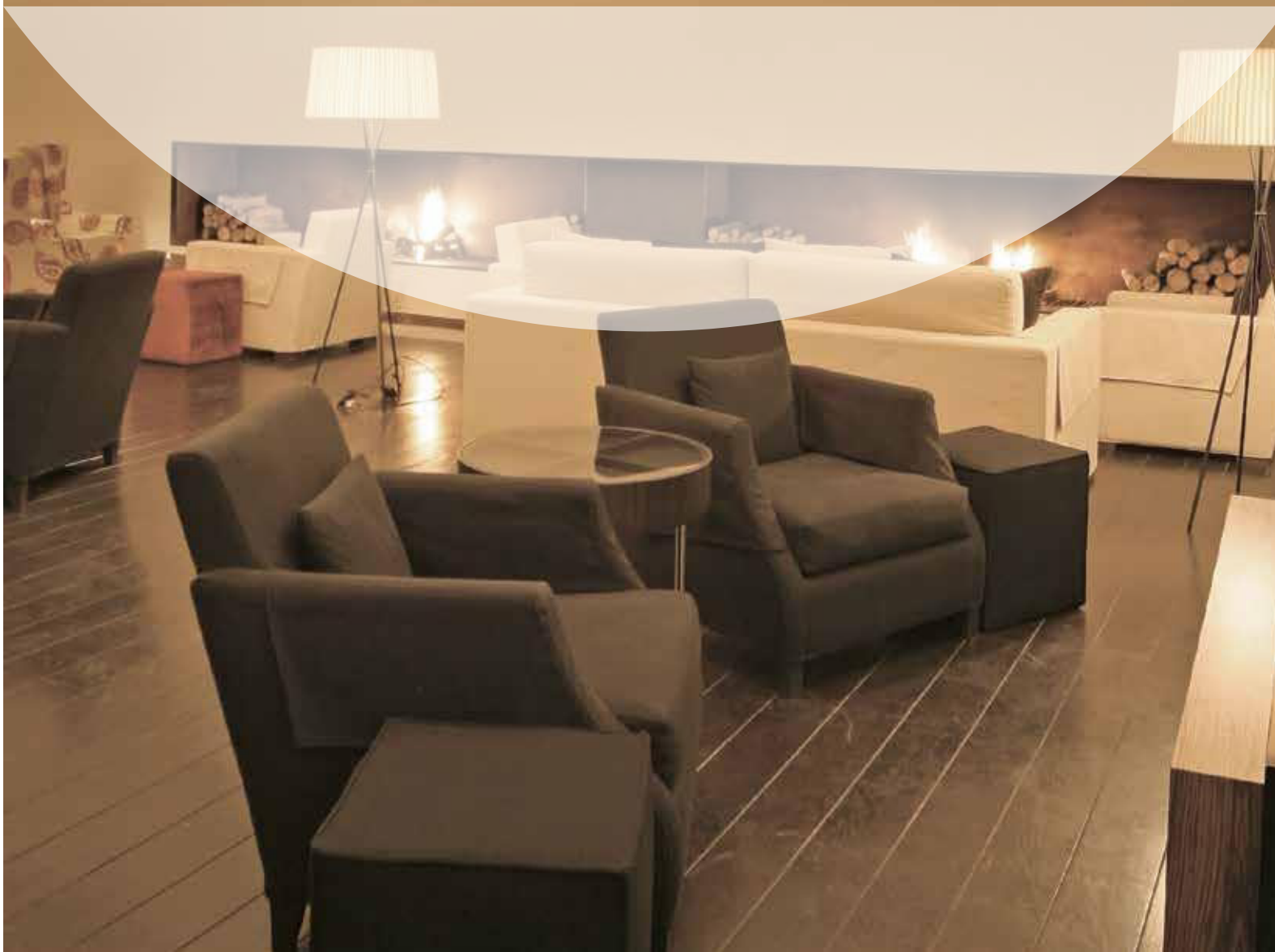
Reservations:  
ppcres@parkplazahotels.co.uk

Meeting and Events:  
ppccconf@parkplazahotels.co.uk

[www.parkplazacardiff.com](http://www.parkplazacardiff.com)



## HOTELBROSCHÜRE





Das preisgekrönte Hotel Park Plaza Cardiff verbindet Komfort und ausgezeichneten Service mit geräumigen Unterkünften, hervorragenden Einrichtungen und aufwendigen Kunstwerken, die speziell für das Hotel entworfen wurden. Mit seiner zeitgenössischen Mischung aus maßgeschneiderter Kunst und erstklassigem Komfort ist das Hotel der ideale Ausgangspunkt, um alles zu erkunden, was Cardiff zu bieten hat, sei es geschäftlich oder privat.

Mit Konferenzräumen, seiner Gastronomie und diversen Entspannungsmöglichkeiten bietet das Hotel die besten Annehmlichkeiten und Dienstleistungen für Ihre Bedürfnisse. Wir legen großen Wert auf Komfort bei der Gestaltung unserer Gästezimmer. Diese befinden sich direkt neben unseren preisgekrönten Konferenzräumen, hochmodernen Spa- und Fitnesseinrichtungen und unserem Restaurant, das mit den frischesten lokalen Köstlichkeiten aufwartet.

DAS SIEGER-  
HOTEL IM  
HERZEN DER  
STADT



# LAGUNA KITCHEN



---

TRADITIONELL WALISISCH UND BRITISCH  
KLASSISCHE GERICHTE, FÜR DIE NUR FRISCHE UND  
FEINSTE LOKALE PRODUKTE VERWENDET WERDEN

---

In unserem Restaurant Laguna Kitchen und in der Laguna Bar servieren wir Ihnen nur die besten lokalen Produkte, dazu gehören frisch gepflückte Kräuter aus unserem eigenen Kräutergarten. Die Kreation von Aromen mit sorgfältig ausgesuchte Zutaten, die von unseren preisgekrönten Köchen liebevoll zubereitet werden, bereiten jedem Gaumen eine Freude.

Sei es nach dem Abendessen in der Stadt, ein Sonntagsbraten oder der traditionelle Nachmittagstee, genießen Sie in diesem preisgekrönten, schicken und großzügigen Restaurant unsere köstlichen Speisen in gemütlicher Atmosphäre mit unserer charakteristischen Weinwand als eindruckliche Kulisse.

[www.lagunakitchenandbar.com](http://www.lagunakitchenandbar.com)



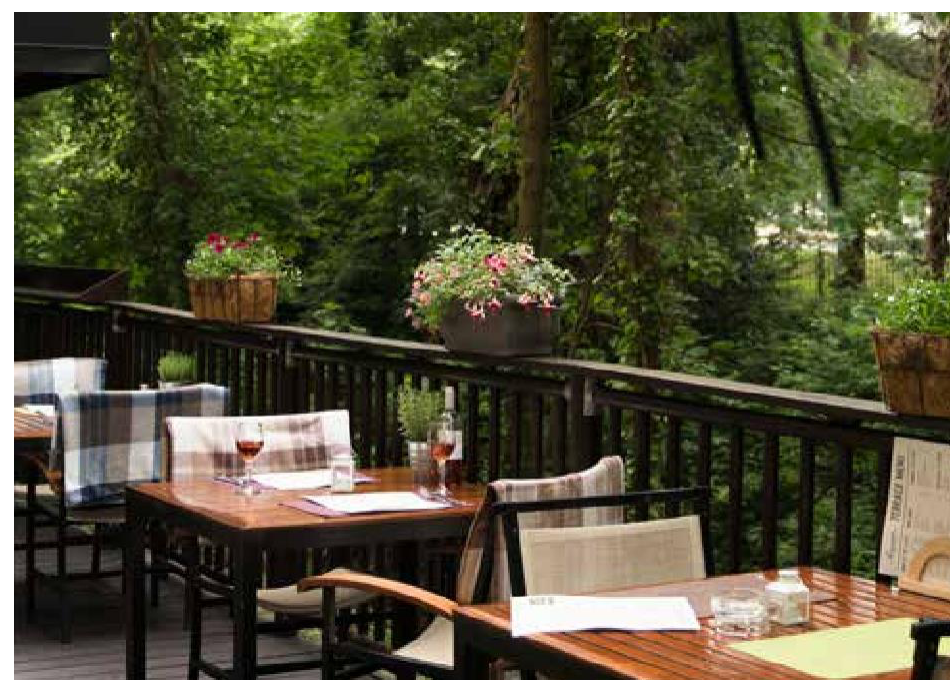
## LAGUNA BAR



### ERLESENE WEINE, COCKTAILS UND UNTERHALTUNG IM HERZEN DER HAUPTSTADT

Es gibt keinen besseren Ort, um erlesene Weine, exotische Cocktails und ein Sortiment an sorgfältig ausgewählten Ale-Bieren zu entdecken als unsere lebhafte Bar. Erleben Sie die Nacht in einem eleganten Ambiente mit tiefen Tischen, flippigen Stühlen und lauschigen Nischen. Alternativ bietet unsere begrünte Terrasse einen ruhigen Rückzugsort, um sich bei einem Drink zu unterhalten.

[www.lagunakitchenandbar.com](http://www.lagunakitchenandbar.com)





## GÄSTE- ZIMMER

---

BETTWÄSCHE AUS  
ÄGYPTISCHER BAUMWOLLE,  
DAUNENDECKEN UND  
BADEZIMMER MIT  
SCHIEFERPLATTEN

---

Jedes der 129 atemberaubenden Gästezimmer wurde sorgfältig gestaltet und mit prächtigen Stoffen und Einrichtungsgegenständen und mit allem Komfort ausgestattet. Die Zimmer des Park Plaza Cardiff Hotels sind voll klimatisiert; zur Zimmerausstattung gehören: Flachbildfernseher, Minibar, Tee- und Kaffeezubereitungsmaschine, Haartrockner, Bügeleisen und Bügelbrett sowie ein Safe für den Laptop.

Kostenloses WLAN ist standardmäßig in jedem Gästezimmer und im gesamten Hotel verfügbar.

In Executive-Zimmern und Suiten mit Blick auf das berühmte Civic Center von Cardiff offerieren wir Ihnen bei Ihrer Ankunft ein Willkommenstablett und stellen Ihnen einen geschmeidigen Bademantel zur Verfügung.



# MEETINGS & EVENTS



---

WIR SIND DARAUF SPEZIALISIERT,  
DASS SIE IHRE IDEEN AN MEETINGS &  
EVENTS ZUM LEBEN ERWECKEN

---

Das Park Plaza Cardiff verfügt über ausgezeichnete Konferenzräume mit 11 Suiten im Theaterstil für bis zu 160 Gäste, ideal für Firmenveranstaltungen, Konferenzen, Seminare, Vorstandssitzungen und Kabarett-Treffen.

Im unterschiedlich gestaltbaren Veranstaltungsraum können für Diners, Wohltätigkeitsanlässen oder Firmenessen bis zu 150 Gäste erstklassig bedient werden. Die audiovisuelle Technik und Beleuchtungsanlage lassen sich zu jeder Jahreszeit und zu sämtlichen Gelegenheiten auf Ihre Themenveranstaltung passend ausrichten.

Im ganzen Hotel steht unseren Gästen kostenloses WLAN zur Verfügung und alle Konferenzräume sind mit einem separaten WLAN-Netzwerk ausgestattet.





## KUKU CLUB

IN DER HOTELANLAGE  
DES PARK PLAZA HOTELS  
BEFINDET SICH DER KUKU  
CLUB, DER EXKLUSIV FÜR  
PRIVATE ANLÄSSE  
GEBUCHT WERDEN KANN

Wenn Sie den Klub betreten, befinden Sie sich an einem stilvollen und einmaligen Veranstaltungsort im Herzen der Stadt.

Genießen Sie Ihren Drink an der atemberaubenden Kupferbar im marokkanischen Stil mit modernem Einschlag, entspannen Sie sich auf Satin-Sitzen an mit Kerzen beleuchteten Kupfertischen und tanzen Sie unter exotischen Hängelaternen durch die Nacht.

Unser breites Angebot umfasst diverse Party-Pakete mit einer großen Auswahl an Canapé- und Buffetmenüs sowie eine umfangreiche Wein- und Cocktailkarte.

Für Ihre Veranstaltung stellt unser Küchenchef gerne auch ein maßgeschneidertes Menü speziell nach Ihren Wünschen zusammen.

[www.kukuclub.co.uk](http://www.kukuclub.co.uk)





# LAGUNA SPA & GYM

## PERFEKTE BEDINGUNGEN FÜR DIE TOTALE ENTSPANNUNG

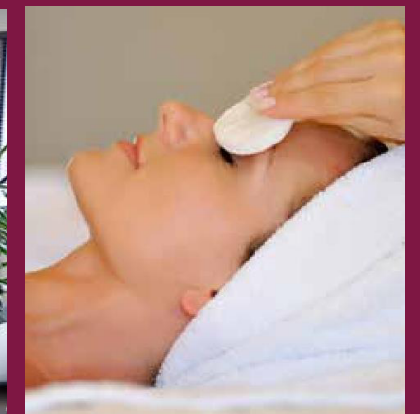
Entspannen Sie sich nach einem anstrengenden Tag und lassen Sie sich im hoteleigenen Laguna Health & Spa verwöhnen.

Tanken Sie frische Energie in unserem topmodernen Fitnesscenter mit über 50 Herz-Kreislauf-Geräten sowie einem Tanzstudio und einem Freihantelbereich. Besuchen Sie anschließend den Spa-Bereich mit dem wunderschönen 20-Meter-Schwimmbecken aus Edelstahl, Whirlpool und Dampfbad. Liegen zum Entspannen und Erholen stehen für Sie bereit.

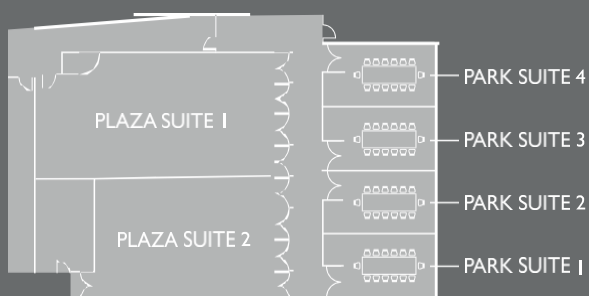
[www.lagunahealthandspa.com](http://www.lagunahealthandspa.com)

## ELEMIS

In unserem Kosmetiksalon verwenden unsere Spezialisten nur die besten Produkte von Elemis; in einem unserer 8 Behandlungsräume und in der Entspannungslounge tauchen Sie in ein Reich der Sinne ein. Wählen Sie aus einer breiten Palette von Massagen, Gesichtsbehandlungen, Maniküren, Pediküren, Reflexzonenmassagen und Entgiftungstherapien.



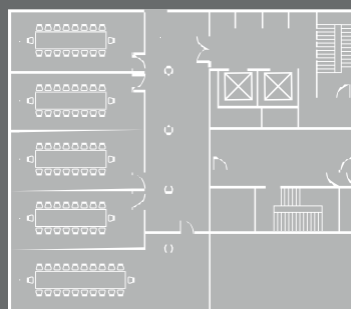
ERDGESCHOSS



KONFERENZETAGE I

CIVIC LOUNGE

- CIVIC SUITE 1
- CIVIC SUITE 2
- CIVIC SUITE 3
- CIVIC SUITE 4
- CIVIC SUITE 5



| Name                        | Dimensionen (BxLxH)m | Total m2 | Theater | Sitzungs-<br>zimmer | U-Form | Klassen-<br>zimmer | Kabarett | Diner | Diner Tanz | Rezeption |
|-----------------------------|----------------------|----------|---------|---------------------|--------|--------------------|----------|-------|------------|-----------|
| Plaza Suite                 | 14 x 16 x 3,4        | 217      | 160     | -                   | -      | 70                 | 80       | 150   | 150        | 250       |
| Plaza Suite 1               | 14 x 8 x 3,4         | 112      | 125     | -                   | 30     | 60                 | 48       | 80    | -          | 130       |
| Plaza Suite 2 / Vorfunktion | 11,3 x 7,5 x 3,4     | 85       | -       | -                   | 10     | -                  | -        | 60    | -          | 100       |
| Park Suite 1                | 6,4 x 4 x 3          | 25       | 20      | 12                  | 10     | 15                 | -        | -     | -          | -         |
| Park Suite 2                | 6,4 x 4,1 x 3        | 26       | 20      | 12                  | 10     | 15                 | -        | -     | -          | -         |
| Park Suite 3                | 6,4 x 4,1 x 3        | 26       | 20      | 12                  | 10     | 15                 | -        | -     | -          | -         |
| Park Suite 4                | 6,4 x 4 x 3          | 25       | 20      | 12                  | 10     | 15                 | -        | -     | -          | -         |
| Park Suiten 1 & 2           | 6,4 x 8,1 x 3        | 44       | 50      | 24                  | 15     | 30                 | -        | 24    | -          | 50        |
| Park Suiten 3 & 4           | 6,4 x 8,1 x 3        | 44       | 50      | 24                  | 15     | 30                 | -        | 24    | -          | 50        |
| Park Suiten 1 - 3           | 6,4 x 12,2 x 3       | 66       | 75      | 36                  | 20     | 45                 | -        | 36    | -          | 75        |
| Park Suiten 1 - 4           | 6,4 x 16,2 x 3       | 87       | 120     | 48                  | 28     | 60                 | 36       | 48    | -          | 100       |
| Civic Suite 1               | 8,4 x 3,8 x 2,7      | 32       | 30      | 20                  | 15     | -                  | -        | -     | -          | -         |
| Civic Suite 2               | 8,4 x 3,8 x 2,7      | 32       | 30      | 20                  | 15     | -                  | -        | -     | -          | -         |
| Civic Suite 3               | 8,4 x 3,8 x 2,7      | 32       | 30      | 20                  | 15     | -                  | -        | -     | -          | -         |
| Civic Suite 4               | 8,4 x 3,8 x 2,7      | 32       | 30      | 20                  | 15     | -                  | -        | -     | -          | -         |
| Civic Suite 5               | 13 x 3,94 x 2,7      | 51       | 60      | 30                  | 25     | 18                 | 20       | 30    | -          | 50        |



Greyfriars Road, Cardiff, CF10 3AL

Tel.: +44 (0) 111-111

Reservationen:  
ppcres@parkplazahotels.co.uk

Meetings und Events:  
ppconf@parkplazahotels.co.uk

[www.parkplazacardiff.com](http://www.parkplazacardiff.com)

